

# French-English Subtitler

**Lauraine Yvie DJOUBI**

[lauraine382@gmail.com](mailto:lauraine382@gmail.com)

[http://www.proz.com/profile/](http://www.proz.com/profile/2624269)

[2624269](#)

[Linkedin.com/in/lauraine-yvie-djoubi-023705103](https://www.linkedin.com/in/lauraine-yvie-djoubi-023705103)

Professional subtitler and transcriber providing accuracy with deep understanding for both source and target languages. Multi-talented subtitler and aware of several cultures across the world.



## SPECIALISATIONS

Documentaries/Series

Adverts/films



## SOFTWARE & TOOLS

Subtitle Edit 2019

Transcriber 1.5.1

Microsoft word 2010

Druide Antidote 9

MS Office 2019



## EDUCATION REFERENCES 2021

### Masters in Translation

Higher Institute of Translation,  
Interpretation and  
Communication  
(ISTIC Yaoundé)

**2016**

### B.A. in English & French

Faculty of Arts,  
University of Buea

**2011**

### High School Diploma

Presbyterian Secondary  
School Bafut, Bamenda

## WORK EXPERIENCE

**2021**

### Freelance Subtitler for Dotsub

- Subtitle translation

### Freelance Subtitler for Maza Language Services

#### Subtitle Creation and Translation

- Creation of subtitles for documentaries
- Translation of subtitles for Tv series
- Creation of subtitles for films
- Creation of subtitles for SDH films
- Translation of subtitles for adverts

### Freelance Transcriber for Lingual Consultancy

#### Transcription

- Transcription of a large volume of documentaries.
- Transcription of a large number of audio files.

### Freelance Transcriber in KSC Translation

OKRs & PMO meaning

### Freelance for Dr Chuck Cyril

#### Voice over

voice over of Banking Agency

## TESTIMONIALS

<https://drive.google.com/file/d/13i87pfefEL-WVZC3MAK4cukru6pow5VE/view?usp=sharing>

[https://drive.google.com/file/d/1HRXmpoEXw\\_MmMg2WkL5-zB1AfOYZOcem/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1HRXmpoEXw_MmMg2WkL5-zB1AfOYZOcem/view?usp=sharing)

